

Battenfeld

Channah Speier

gest. 24.8.1800 in Battenfeld

Eltern:

wohl Mordechai ha-Kohen und dessen Ehefrau

Rös

Ehemann:

Eisik Speier aus Battenfeld (?-1812)

Sie wurde auf dem Friedhof in Battenfeld begraben.¹



פ'ט'

האשה חשובה

א"ח מ' חנה בר¹

כה' מרדכי כץ

אשת כה' אייזק

מב"פ נפטר' ונקבר'

ביום א' ג' אלול

תק"ס ל' ונשמתה

ת'נ'צ'ב'ה' ע'ש'צ' בג"ע

א"ס

¹ צריך לומר: בת¹

Vorderseite:

¹ Fotos, Inschrift und Übersetzung: <http://web.uni-marburg.de/hlgl/lagis/juf.html>

Battenfeld

(Übersetzung der hebräischen Inschrift:)

Hier ruht
die angesehene Frau,
eine tugendhafte Frau, Frau Channah, Tochter des
ehrwürdigen Mordechai Ka"tz²,
Ehefrau des ehrwürdigen Eisik,
aus Battenfeld. Sie starb und wurde begraben
am Sonntag, den 3. Elul
[5] 560 n.d.k.Z. (= 24.8.1800). Und ihre Seele
sei eingebunden im Bunde des Lebens mit den anderen Gerechten im Garten Eden,
Amen, Sela.

² Ka"tz ist hier lediglich als Zeichen für die Kohanim und noch nicht als Familienname anzusehen.